

uyas sindalamat 怨歌

親愛村／演唱：林永福（ijon luma，男，99 歲）

這位住在萬大地區親愛村屬於泰雅本族澤敖列群的 99 歲耆老 ijon luma，一生共結過兩次婚，曾經被台灣的電視廣告聘請為商品宣傳，因此成為部落裡一位無人不曉的人物。但是，除非我們仔細的聆聽，他那如泣如訴的怨歌，否則外人很難進入他的內心世界。這首怨歌是用泰雅本族最擅長的吟頌式的歌唱方式來唱。他唱道：「我活到現在已經 99 歲，太足夠了。為什麼我的祖先還不把我帶走呢？將來到了地下，我一定要先責備他們的。」老先生心裡的空虛溢於言表。

- (1) un ya kai yun hu ma 我是 ijon luma
bu si ya ku muu dus 我活了很久
du le un be ba bo de he lan 我住在這世上
un be ba bo de he lan 我住在這世上
- (2) ini hu wa ya ku ijon luma 我是 ijon luma
mi si ya ku ka mi da 我看了很久了
mi si de ba bo de he lan 活在這世上
mi sa ya du gnal ki nis 現在仍可看到世人
- (3) lin hun gan mu be ya ku 我在想
bu la shau kin du san 很可惜呀!我的生命
mu ba bo be de hu lan 在這世界上
mi bi ya ku bai mu dus 我的生命很長
mi a an be ku be kui ho 可能活到一百歲
me he du su mu qe sun ke be kui 過年就一百歲了
un be kui bo hi kus 一百歲了
ku be kui ku ka was mu da 我的年齡
a na ku be bu zu mi yah 我在等祖先帶我走
si mia le dan doi 結束生命
- (4) a na ku a si lan qe lun 我這麼想已經很久了
bu si yah ba lai da 在這世上很久了
me ni yah ba bo de he lan 無論如何我沒罪
a na ku mu yan u ka zu mi mu 我活在世上已經很久了
mu shi ya ka mu dus ba bo de he lan 我是 ijon luma
ni ya ku ijon luma 我是 ijon luma
ni ya ku ijon luma 我是 ijon luma

